

PASEO DEL MAR, LA MANO del verano como caricia en la mirada. Un rato para el alma. Navegan las palabras. Y en el canto relucen, brillan, saltan. La vida tiene escamas. El mar, el paseo y el verano en las palabras las arrancan. La antigüedad del arte pertenece al agua.	PASSEIO DO MAR, A MÃO do verão como carícia no olhar. Um sopro para a alma. Navegam as palavras. E no canto reluzem, brilham, saltam. A vida tem escamas. O mar, o passeio e o verão nas palavras as arrancam. A antiguidade da arte pertence à água.
LA GUITARRA ES UN POZO HONDO. Tiene viento y sueño. El dolor y los poemas son su fondo. En ellos vivo, o me escondo. Adentro escarbo, y llego al final de la noche o de mí mismo, cada vez más hondo en ese antiguo pozo. El alma es el agua que en él brotó. El alma y las palabras. (La noche siempre las abraza).	A GUITARRA É UM POÇO FUNDO. Tem vento e sonho. A dor e os poemas são seu fundo. Neles vivo, ou me escondo. No meu íntimo escavo, e chego ao final da noite ou de mim mesmo, cada vez mais fundo nesse antigo poço. A alma é a água que nele brotou. A alma e as palavras. (A noite sempre as abraça).
LOS SILENCIOS TERRIBLES DEL OLVIDO, sus pasos largos, firmes, hacia la nada dirigidos y en nada consumidos, en polvo, en sombra, en nada, como en el precioso final clásico, en polvo sin misterio y tan sólo con olvido, fiero y largo, terrible en su silencio. En su nada consumido, en la vida que en él empeño, trabajo, labro	OS SILÊNCIOS TERRÍVEIS DO ESQUECIMENTO, seus passos longos, firmes, para o nada dirigidos e em nada consumidos, em pó, em sombra, em nada, como no precioso final clássico, em pó sem mistério e tão só com o esquecimento, indômito e longo, terrível em seu silêncio. Em seu nada consumido, na vida que nele empenho, trabalho, cultivo

y así pierdo. Adiós, olvido, puerto, andén largo y llovido, gabardina rota, telaraña, mordisco, teja partida, musgo, óxido. Todo lo que pierdo, lo que olvido. Con lo que a ti no llego. Con lo que te quiero y no te alcanza. Y el vivir no basta y se deshace en nada, en el olvido fiero de pasos largos y terrible silencio, silencio terrible de adiós y musgo y óxido en el que te pierdo y en el que no estás, no hay abrazo y no te alcanzo. Todo es un desierto para el que no hay canto. Estos son los pasos de su silencio terrible, largo. Y al final de ese todo de algún modo también estás tú, igual de terrible y sola, corazón raído sobre el que mi vida llueve y es silencio y es olvido, adiós perdido. A la nada me abrazo mientras en tu amor el vivir consumo.	e assim perco. Adeus, esquecimento, porto, cais longo e molhado, capa rasgada, teia, mordisco, telha partida, musgo, óxido. Tudo o que perco, o que esqueço. Com o que a ti não chego. Com o que te quero e não te alcanço. E o viver não basta e se desfaz em nada no esquecimento indômito de passos longos e terrível silêncio, silêncio assombroso de adeus e musgo e óxido no que te perco e no que não estás, não há abraço e não te alcanço. Tudo é um deserto para o que não há canto. Estes são os passos de seu silêncio terrível, longo. E no final desse tudo de algum modo também tu estás, igualmente terrível e só, coração envelhecido sobre o que minha vida transborda e é silêncio e é esquecimento, adeus perdido. Nonada me abraço enquanto em teu amor o viver consumo.
El mar está al final de algunos niños.	O mar está no final de algumas crianças.

Habita su corazón y es quizá su brújula, su ritmo, su latido. El mar está al final de todo lo que resplandece en esta vida. El mar es una infancia. El mar es la libertad, la música. Yo quiero ser el mar que te encuentre y te adivine cuando se despierte la mañana y en tu alma su ritmo seguir, como un niño que al final o en su corazón lo cifra.	Habita seu coração e é talvez sua bússola, seu ritmo, seu pulsar. O mar está no final de tudo o que resplandece nesta vida. O mar é uma infância. O mar é a liberdade, a música. Eu quero ser o mar que te encontre e te adivinhe quando a manhã acorde e em tua alma seu ritmo seguir, como uma criança que no final ou em seu coração o condense.
---	---

REFERÊNCIA

Oliveira, Ester Abreu Vieira de. A arte poética de Santiago Montobbio (Análise e tradução)